Zeitschrift: Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

Herausgeber: Société de communication de l'habitat social

Band: 53 (1980)

Heft: 6

Rubrik: Renseignements techniques et commerciaux

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 26.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Renseignements techniques et commerciaux

La mise hors service de citernes à mazout enterrées. Une solution de remise en état

Lorsque les autorités cantonales compétentes décrètent la mise hors service d'une citerne à mazout enterrée, par exemple pour cause de corrosion avancée ou de perforation, le propriétaire ou la gérance se trouve confronté à un sérieux problème.
Que faire dans ce cas? Déterrer la citerne et en remettre une nouvelle? Supprimer définitivement cette citerne et créer un local adéquat à l'intérieur de l'immeuble, pour autant qu'un espace suffisant soit disponible? Passer au chauffage électrique ou à gaz?
Telles sont les questions qui peuvent se poser. Théoriquement toutes ces variantes sont envisageables et méritent d'être étudiées dans le détail.
Déterrer une citerne implique l'engagement d'un engin de terrassement lourd. L'accès sur le lieu de travail n'est pas toujours possible ou alors peut provoquer d'importants dégâts aux alentours, détruisant les gazons, arbres, haies et autres aménagements extérieurs. Le creusage lui-même présente souvent de grandes difficultés et peut provoquer d'importantes destructions, notamment si la citerne se trouve sous une dalle en béton, une route, un trottoir, etc. Dans ce cas, le prix de la fouille et la remise en état ultérieure est très élevé.
Supprimer définitivement la citerne enterrée n'est en général guère rentable car il faudrait alors créer un local de citerne au sous-sol de l'immeuble, pour autant qu'un espace suffisant soit disponible, ou supprimer un ou des garages, d'où la perte d'un revenu locatif. L'électricité ou le gaz peut en certaines circonstances prendre la relève du mazout, mais là encore, il y a lieu de prendre en considération le facteur économique, celui-ci dépendant en grande partie du degré d'isolation thermique de l'immeuble et des possibilités de raccordement des SI.
Il existe pourtant une solution durable et réaliste, c'est la construction d'une nouvelle citerne à l'intérieur de l'ancienne. C'est la possibilité offerte par la maison Procoque SA à Lausanne qui applique le système Protekta T 12.
Ce procédé consiste en la construction d'une citerne neuve en polyester armé de fibres de verre (RSF) à l'intérieur de l'ancienne citerne, en utilisant cette dernière en tant que moule. Ce moule (ancienne citerne) fait office de coffrage perdu et ne conserve plus aucune fonction statique.
La nouvelle citerne en RSF est une structure autoportante, dont l'épaisseur varie entre 10,6 mm et 21,9 mm, selon l'importance de la citerne. Il ne s'agit donc pas d'une réparation de l'ancienne citerne mais bien d'une nouvelle construction.
Le système Protekta T 12 a été homologué par l'Office fédéral pour la protection de l'environnement et peut s'appliquer dans les zones de protection A, B et C.
En résumé, les avantages de ce procédé sont:

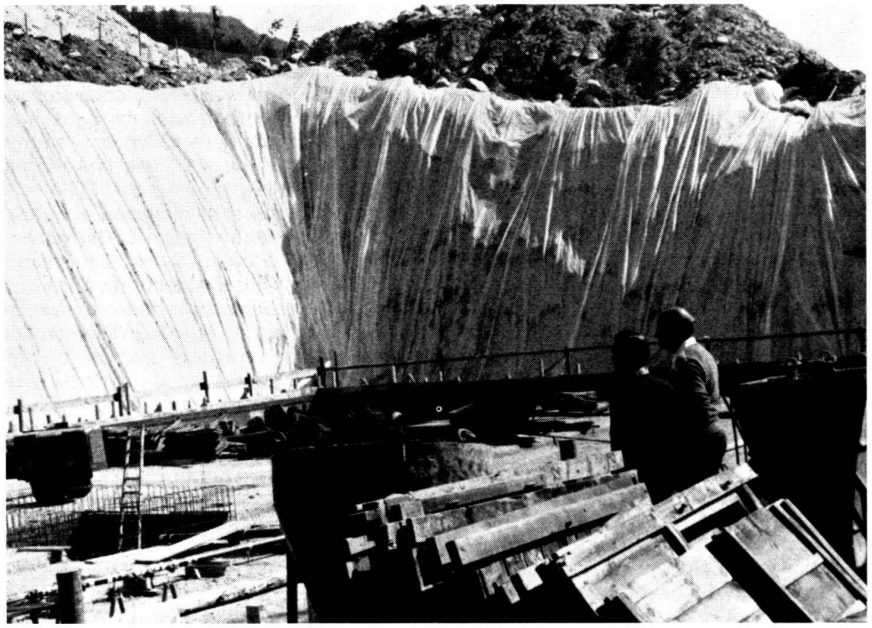
— nouvelle citerne en RSF insensible à l'acidité du sol, à la corrosion, aux courants vagabonds — pas de travaux de terrassement, donc aucune destruction ou modification de l'environnement — état de dégradation de l'ancienne citerne sans importance — travaux exécutés par des spécialistes et contrôle final par un inspecteur cantonal du contrôle des citernes.

Le procédé Protekta T12 apporte donc une solution moderne et durable pour toute citerne en acier enterrée déclarée hors service.

Il n'est pas de meilleure fixation de talus que le Monarflex

Pour éviter leur glissement, les matériaux provenant de fouilles, les remblais, de terre, pierres, gravier, tout-venant etc. doivent être fixés ou stabilisés. Ils le sont aujourd'hui aisément à l'aide du Monarflex. Jusqu'à présent il fallait installer de coûteuses constructions en bois, longues à mettre en place et garnies de film plastique. Ce travail onéreux, le temps nécessaire et la difficulté sont avantageusement épargnés grâce à l'emploi du Monarflex.
Monarflex est la seule bâche au monde faite de polyéthylène renforcé par un treillis, en 4 m de largeur et munie d'un système unique d'œillets de fixation étanches. Que vous offre le Monarflex dans la fixation de talus? Un procédé unique en son genre:

1. La construction en bois, onéreuse et longue à mettre en œuvre, est sup-



primée. Monarflex est étendu directement sur le sol. Il n'y a plus d'espace entre la bâche et la terre (important en cas de vent ou de tempête). La fixation est réalisée rapidement et de façon aisée au moyen de piquets de sol qui sont placés dans les œillets de fixation disposés judicieusement dans la bâche. Le principe est analogue à celui du montage d'une tente.

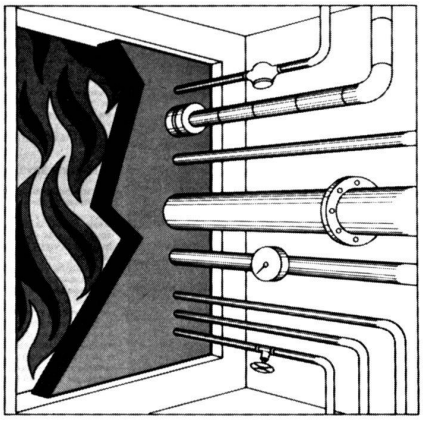
2. Dans son genre le système et la disposition des œillets de fixation du Monarflex sont révolutionnaires. On dispose de 1,5 à 2 œillets de fixation par mètre carré de bâche. Cela permet un ancrage sûr au moyen de piquets de sol, de sorte que la fixation du talus à l'aide de Monarflex peut supporter les tempêtes les plus fortes.
3. La marchandise en rouleaux peut être découpée en plusieurs éléments, disposant toujours du système de fixation par œillets. Ainsi, pas de pertes de matériau ni de coupes coûteuses. Monarflex peut ainsi être mis à la dimension correcte et nécessaire. Un couteau ou une paire de ciseaux suffisent pour son découpage. Les renforts des bordures ne sont plus nécessaires. Les différentes bandes Monarflex peuvent être réunies les unes aux autres ou fixées à l'aide des différents accessoires Monarflex (bandes collantes Monarflex, boutons de fixation, lanières ou crochets d'ancrage Monarflex). La grandeur ou la surface du talus à maintenir ou à fixer ne jouent pas de rôle, car la juxtaposition de plusieurs bandes entre elles permet de réaliser des bâches de toutes grandeurs possibles.
4. A l'aide du Monarflex vous fixez un talus de façon rationnelle. Le matériau n'absorbe pas d'eau, celle-ci perle sur la surface de la bâche et ne forme pas de glace en plein hiver. Monarflex demeure souple même sous des températures extrêmes (−40 °C). Que le soleil brille, qu'il neige ou qu'il tempête, les bâches Monarflex peuvent à tout moment être enroulées ou pliées.
5. Le démontage est aussi simple que la mise en place. Les points de jonction sont démontés et les piquets de sol ôtés. Les bâches sont ensuite enroulées de façon à pouvoir être à nouveau utilisées pour la prochaine fixation de talus. Là aussi les bâches pourront être mises aux dimensions requises suivant les utilisations demandées. Cette réutilisation possible fait du Monarflex une fixation de talus particulièrement avantageuse.

Les qualités de Monarflex suivantes conviennent pour la fixation de talus: Ultra, Vert, Super ainsi que la qualité légère. Chaque type a ses caractéristiques. Par exemple les qualités Monarflex Vert et Super à moindre transparence à la lumière freinent ou empêchent la croissance de plantes sous la bâche.

Lorsque l'on demande à une fixation de talus une exigence élevée — que ce soit une résistance importante à la déchirure, une bonne durée de vie, une mise en place aisée et naturellement un prix avantageux — Monarflex est le produit convenable. Les bâches Monarflex sont uniques en qualité, prix et exécution. Et si vous prenez en considération les frais d'un montage rapide, il ne peut y avoir, pour une fixation de talus, qu'un seul matériau: le Monarflex.
Les bâches Monarflex sont un produit du programme Tegum SA Weinfelden. Elles sont vendues par le commerce spécialisé. Une documentation détaillée est à votre disposition sur demande et vous sera volontiers adressée.

Tegum SA, Tannenwiesenstrasse 11, 8570 Weinfelden, tél. (072) 21 17 77.

Les gaines techniques sont dangereuses en cas d'incendie



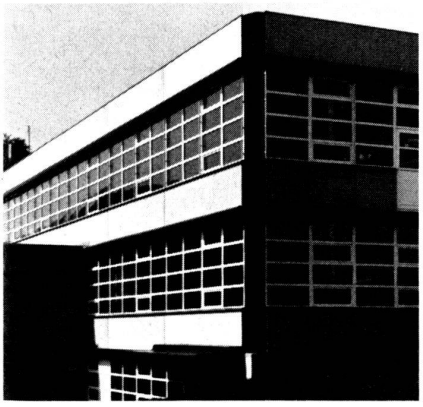
Le laboratoire de l'entreprise Zschokke a mis au point une technique originale pour l'obturation coupe-feu des gaines techniques. De nombreux cas ont prouvé que ces dernières offrent un terrain très favorable à la propagation des flammes et des fumées. L'expérience a démontré qu'un système global de protection contre l'incendie ne peut être envisagé de manière efficace si toutes ces ouvertures ne sont pas isolées par un écran antifeu.
Ces obturations sont réalisées sur place par moulage d'un matériau, le mortier isotherme Zschokke. Cet écran protecteur est officiellement reconnu par l'Inspectorat du service du feu (canton de Genève). Ses performances se résument ainsi:
Efficacité: F 90 = 4 cm d'épaisseur.
Durabilité: matériau stable.
Environnement: formulation neutre, sans amiante.
Les propriétés de ce mortier permettent de le travailler avec des outils pour le bois. Il peut être percé, scié ou découpé, autorisant après sa mise en place l'exécution aisée de travaux de transformation. La structure de cet écran antifeu offre la possibilité de réaliser les obturations de grandes dimensions pouvant supporter le poids d'un homme.

Toute demande de renseignement ou documentation peut-être adressée à M. Hoiler, Laboratoire Zschokke, chemin Isaac-Anken 8-10, 1219 Le Lignon/Genève. Tél. (022) 96 86 11.

Programme spécial EgoKiefer de fenêtres en plastique

(ieps) Dans le cadre de son programme de recherche, EgoKiefer, premier producteur suisse de fenêtres, s'occupe depuis 1959 déjà de fenêtres en plastique. Les deux réflexions suivantes ont incité le département de recherche EgoKiefer à développer un programme de fenêtres en plastique capable de correspondre complètement aux exigences actuelles. D'une part, la demande de fenêtres en plastique augmente constamment (en République fédérale allemande et en Autriche, leur part du marché est déjà de 30%), et d'autre part, on impose aujourd'hui aux fenêtres des exigences toujours plus sévères, de sorte que l'utilisation de fenêtres en plastique prend toujours plus d'importance à côté des fenêtres traditionnelles en bois ou en bois et métal.
Après une longue procédure d'évaluation, EgoKiefer a choisi, parmi les quelque 100 systèmes de fenêtres en plastique qui existent actuellement, le système allemand Combidur de l'entreprise Kömmerling. Le matériau utilisé pour le profilé Combidur du cadre est de l'Hostalit Z, produit lancé sur le marché en 1959. Les expériences réalisées avec ce matériau datent donc de plus d'une vingtaine d'années. Cette matière plastique à base de PVC dur est insensible aux intempéries, à la corrosion et à la putréfaction; de couleur stable (pas de peinture spéciale), elle offre une bonne isolation thermique et garantit un nettoyage aisé. En ce qui concerne le système de fenêtres proprement dit, EgoKiefer a spécialement perfectionné le système Combidur pour l'adapter aux conditions suisses. Il en est résulté un système moderne de fenêtres en plastique avec joint médian de séparation entre la chambre d'écoulement d'eau et la chambre des ferrements, cela en exécution affleurante ou saillante.
Une attention particulière a été accordée aux réserves esthétiques souvent exprimées par les maîtres d'œuvre et les architectes à l'égard des types de fenêtres à un seul vantail qui sont utilisées dans les autres pays européens. Jusqu'à ce jour, toutes les fenêtres en plastique EgoKiefer sont livrables avec des profilés à battue normale, respectivement en version affleurante ou avec le système à cadre rapporté. Le profilé étroit pour vantail constitue une variante particulièrement intéressante; en effet, il permet également de réaliser

des fenêtres en plastique à deux vantaux usuelles en Suisse sans perdre pour autant une partie de la surface vitrée. EgoKiefer propose ainsi un programme de fenêtres en plastique normalisées et sur mesure livrables en version battante, oscillo-battante ou basculante, exécution en un ou plusieurs vantaux jusqu'à une surface vitrée totale de 1,5 à 2 m².
Aujourd'hui, les fenêtres en plastique EgoKiefer s'utilisent lorsque l'environnement présente des conditions particulières ou lorsque des caractéristiques spécifiques sont exigées. Cette remarque s'applique spécialement à des ouvrages où règne une humidité élevée entraînant des frais d'entretien importants pour des fenêtres normales (piscines couvertes, grandes blanchisseries, cuisines d'hôtel, hôpitaux, etc.). Comme le plastique résiste également très bien aux atmosphères agressives, les fenêtres en plastique EgoKiefer conviennent en outre parfaitement pour des laboratoires, des ateliers de production chimique, des usines textiles et des bâtiments publics situés au bord de rues à grand trafic. La pose de ces fenêtres est par ailleurs recommandée en présence de conditions extrêmes lorsque des exigences particulières sont requises à leur égard dès le moment où elles viennent s'intégrer dans des façades ne devant nécessiter qu'un entretien minime.
Pour les fenêtres en plastique, EgoKiefer a également mis au point un programme spécial à cadre rapporté assurant une pose rationnelle lors de travaux de rénovation et d'assainissement. Après la pose, le matériau du cadre ne doit ni être peint ni subir un autre traitement quelconque; de plus, le risque d'endommager les structures environnantes lors de la pose est entièrement supprimé. Si l'état de l'environnement de bâtiments anciens est modifié (par exemple construction de nouvelles autoroutes), il est important de pouvoir conserver ou même améliorer la substance architecturale en place moyennant la pose de fenêtres en plastique EgoKiefer offrant une meilleure isolation thermique ou phonique.



(Documentation technique et références directement auprès de l'entreprise EgoKiefer SA, 9450 Altstätten SG.)

Une contribution de VELUX à l'économie d'énergie

Sujet: économie d'énergie par l'utilisation de vitrages à haute isolation thermique pour les fenêtres de toits en pente.
Les hausses constantes du prix du pétrole sont un défi posé à l'ensemble

de la branche de la construction. Les propriétaires se sentent de plus en plus concernés par ce problème. Quels sont les matériaux qui assurent la meilleure isolation? Actuellement de nouveaux matériaux sont présentés sur le marché de la construction, cela dans le but d'aider les propriétaires à diminuer leurs frais de chauffage.
C'est dans le choix des fenêtres que le propriétaire a la possibilité d'économiser de l'argent avec succès; une étude approfondie est vivement conseillée. Aujourd'hui la plupart des fenêtres sont équipées de doubles vitrages isolants, cela est également le cas des fenêtres pour toits en pente. Depuis quarante ans spécialiste dans la fabrication des fenêtres pour toits en pente, Velux a depuis longtemps équipé ses fenêtres de doubles vitrages isolants en exécution standard. Notre société a le désir de contribuer aux recherches pour obtenir une isolation parfaite des logements. Nous avons porté un effort particulier sur les prix des fenêtres avec triple vitrage isolant en effectuant une baisse importante de 21%, cela à partir du 1er mai 1980. Comparé au double vitrage isolant, le triple vitrage offre une économie d'énergie supplémentaire d'environ 25%.
Saviez-vous en outre que le fait d'habiter dans les combles apporte différents avantages? En effet, le logement sous toit offre une ambiance particulière, faite de bien-être et de confort et de plus comporte en lui-même une économie:
En comparant deux logements d'une surface égale, l'un ayant sa superficie sur un seul niveau, l'autre étant réparti sur deux niveaux, on constate pour ce dernier une économie de chauffage d'environ 10%, par la réutilisation partielle de la chaleur venant de l'étage inférieur.

Une nouveauté mondiale pour l'entretien des gazons

Si les amateurs de gazons soignés ont jusqu'ici discuté avec véhémence les avantages et désavantages des tondeuses rotatives et des machines à lames hélicoïdales, une nouveauté mondiale leur fournit maintenant un sujet de brûlante actualité: la Planette 350 M, tondeuse électrique, dont le système de coupe est absolument nouveau. Trois paires de petits couteaux circulaires sont montés à intervalles réguliers sur un disque rotatif. Ces petits couteaux circulaires tournent en sens inverse les uns par rapport aux autres. Très affilés, ils taillent net et donnent une coupe absolument propre, même si l'herbe est haute. Les brins d'herbe ne sont ni rabattus ni arrachés, mais coupés avec la perfection d'une tondeuse à lames hélicoïdales. Il suffira de deux ou trois jours pour que l'amateur de beau gazon se rende compte de l'avantage décisif de ce système: les points d'herbe ne se décolorent pas, comme c'est souvent le cas; le gazon garde la fraîcheur qu'il avait immédiatement après la tonte.
En ce qui concerne la sécurité, l'économie et le minimum de bruit, la Planette 350 M est tout aussi enviable. La vitesse de rotation du disque médian est à peu près six fois plus lente que celle d'une tondeuse rotative. Résultat: aucune projection de pierres, seulement 400 watts de puissance absorbée et fonctionnement discret.
Ceux qui se soucient de leur gazon, le soignent comme il le mérite, ne se contenteront pas de discussions et de commentaires sur cette nouveauté mondiale. Ils demanderont des explications et une démonstration au spécialiste.

Otto Richei SA, 5401 Baden.
Téléphone (056) 83 14 44.

Un brûleur mixte, gaz-mazout pour les petites puissances

Le prix variable, mais toujours en augmentation, de l'énergie ainsi que la sécurité d'approvisionnement pour chaque source d'énergie impliquent une utilisation judicieuse en fonction des disponibilités et du prix.
Avec le nouveau brûleur mixte, SIX MADUN est arrivé à une solution idéale pour se chauffer sûrement et avantageusement. Il est livrable maintenant également pour les petits chauffages à partir de 20 Mcal/h. resp. 23 kW/h. Il atteint une combustion propre et économique avec les deux combustibles, sans modification du réglage lors du changement d'approvisionnement. Il peut, selon la demande du propriétaire ou de l'usine à gaz, être commandé automatiquement, soit par relais télé-

commandé, par horloge ou simplement par une clé, placée sur le brûleur.
Voici quelques avantages importants qui suppriment la dépendance d'un seul système:

- Petite citerne, utilisée comme réserve pour les besoins de pointe ou en cas de manque de gaz.
- Une citerne défectueuse peut être remplacée par une plus petite en plastique; le gaz remplace une grande réserve de mazout.
- Le réseau de gaz s'emploie judicieusement: les puissances de pointe peuvent être remplacées par le mazout.

Ce brûleur est le fruit de cinquante années d'expériences en brûleurs à mazout et de quinze années en brûleurs mixtes et à gaz.

Renseignements techniques
Le brûleur se pose de façon simple sur chaque chaudière, la rampe à gaz fait partie du brûleur. Elle est équipée d'une vanne motorisée progressive, d'un filtre et des éléments de sécurité indispensables. Le tout est relié par un tuyau flexible à l'installation fixe, ce qui permet un entretien facile de la chaudière. La partie électrique fait partie elle aussi du brûleur, coffret de commande, surveillance de flamme, interrupteur pour le choix du combustible, le tout câblé d'usine, ainsi qu'un cordon de raccordement avec fiche.
Bien entendu, la qualité de combustion atteint des valeurs qui surpassent les nouvelles prescriptions fédérales de 1981.

SIX MADUN
Fabriqué à Sissach BL
Représenté par D. Bertholet
Etraz 58 1260 Nyon
Tél. (022) 61 92 47

Coopération entre les maisons Dr Walter Mäder et Socol SA

A partir du 1er mars 1980, Socol SA, Lausanne, s'occupera de la vente en Suisse romande des vernis et peintures de la maison Dr Walter Mäder SA, à Killwangen.
Le but de cette coopération est de pouvoir mieux servir et conseiller tous les clients de Suisse romande, et cela d'une façon encore plus directe et rationnelle.
Socol SA est une fabrique de peintures et vernis, connue depuis longtemps et spécialisée dans les peintures pour le bâtiment. Elle occupe une place importante sur le marché suisse romand. La maison Dr Walter Mäder SA, à Killwangen, est, quant à elle, spécialisée dans les peintures industrielles et les revêtements anticorrosifs.
En plus du service de vente, Socol SA mettra également à la disposition de la clientèle un service de renseignements et de conseils techniques. L'entreposage et la vente directe des produits réguliers se feront à partir de sa fabrique de Renens. Il est prévu aussi de constituer un département pour le mélange des couleurs.
Le dépôt de vente actuel de la maison Dr Walter Mäder SA, route de Chavannes 39, à Lausanne, a été fermé le 29 février 1980. Depuis le 1er mars, les produits Mäder peuvent être retirés chez Socol SA, rue du Lac 24, à Renens, à proximité de l'ancien dépôt.

papiers peints
revêtements muraux
BORGNANA S.A.
LAUSANNE
Beau-Séjour 1 (annexe B.C.V.)
Téléphone (021) 23 24 45

Ventilation
Climatisation
Chauffage
à air chaud
Dépoussiérage
Ing. SIA
LAUSANNE Croix-Rouges 2 Téléphone 23 30 96

L'étanchéité c'est Sarnafil®
Sarna Plastiques SA, 1006 Lausanne, Tél. 021 29 54 13